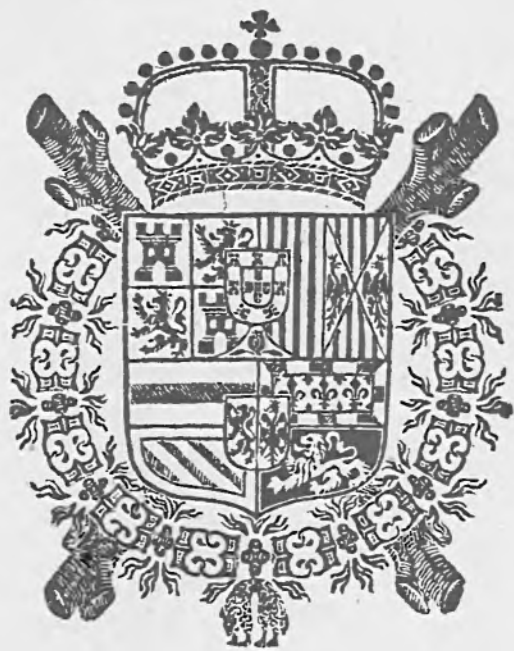




DON CARLOS DE GURREA ARRAGON ENDE

*Borja, Hertogh van Villahermosa, Graue van Luna, &c. Edelman vande Camere vanden Koninck onsen Heere, Stadt-houder Gouverneur, ende Capiteyn generael vande Nederlanden ende van Bourgundien, &c.*

**N**Ynde onderricht dat de Volcken van Oorloghe die hun vertrecken uyt den Legher van den Coninck van Vranckryck in dese Landen, niet alleenelyck qualyck onthaelt en worden vande Soldaten vande ghene van Syne Majesteit, ende vande Boeren vande Dorpen ende Plaetsen hunder aencompste ende assagie; Maer dat sy ontbloedt worden, qualyck ghehandelt, ende vreelelyck vermoort, eene sake verre van onse intentie, ende betamende dat voortaan versien worde aen een soo groot abuys, Wy ordonneren ende bevelen wel expresselyck aende Volcken van Oorloghe van Syne Majesteits Legher, soo te Voet als te Peerde, als oock aen alle Lants-Luyden, Boeren, ende Inghesetenen der Platten-Lande dat sy niet en ghedooghen, directelyck nochte indirectelyck datter eenigh embarras ofte beleth ghegheven worde vande voorseyde Fransche Soldaten, die welcke als gheseyt is, hun vertrecken van het Frans Legher, ende komen naer dese Landen, om te passeren naer andere vremde, maer ter contratien dat sy die laten vryelyck den wegh passeren met hunne Bagagie hun doende de hulp ende faveur als zy ten dien eynde sullen versoecken, op pene van het leven voor de ghene die hier aen sullen contravenieren; Ordonnerende aen alle Officiren ende andere aen wie dit raken mach van te waken tot de striete onderhoudenisse van dese te ghenwoordighe, de welcke ten dien eynde sal ghehecht ende ghepubliceert worden inde ghewoonelycke plaetsen ende ordinarisse forme op dat sy come tot kennisse van alle hoedanighe Officiren ende Soldaten van Syne Majesteits Legher, Boeren ende Inghesetenen der Platten-Lande, ende dat niemant redene van onwetentheydt en pretendere. Ghedaen tot Brussel den 25. Mey 1675. Was gheparapheert, *De Pa. vt. Gheteeckent, El Ducque de Villahermosa, Conde de Luna.* Nederwaerts, *By Ordonnantie van Syne Excellencie.* Onderteeckent *Verrayken.*



ON CARLOS DE GURREA ARRAGON ET

*Borja. Ducq de Villahermosa, Comte de Luna, &c. Gentil-homme de  
la Chambre du Roy nostre Sire, Lieutenant, Gouverneur &  
Capitaine general des Pays-bas & de Bourgogne, &c.*

**S**tants informez, que les Gens de Guerre qui se retirent de l'Armée du Roy de France en ces Pays, non seulement sont mal-receuz des Soldats de celle de Sa Majesté, & des Paysans des Villages & Lieux où ils arrivent & passent, mais qu'ils sont dépoüillez, mal-traitez & tuez inhumainement, chose fort esloignée de nostre intention, & convenant, que d'ores-en-avant soit remedié à un si grand abus nous Ordonnons & Commandons bien exactement aux Gens de guerre de l'Armée de Sa Majesté, tant à Pied qu'à Cheval, comm'aussi à tous Villageois, Paysans & Habitans du Plat-pays, qu'ils ne permettent directement ni indirectement, que soit donné aucun obstacle ny empeschement auxdits Soldats François, qui comme dit est, se retirent de l'Armée de France, & viennent à ces Pays pour passer aux autres Esstrangers, ains qu'au contraire ils les laissent librement passer le chemin avec leur Bagage, leur prestent l'aide & faveur qu'audit effect ils requerront, à peine de la vie à ceux qui y contreviendront: Ordonnant à tous Officiers & autres à qui ce peut toucher de veiller à l'exacte observance de la presente qui sera a cét effect affichée & publiée és lieux accoustumez en la forme ordinaire, afin qu'elle parvienne a la connoissance de quelsconques Officiers & Soldats de l'Armée de Sa Majesté, Paysans & Inhabitans du Plat-pays, & que personne n'en puisse pretendre cause d'ignorance. Fait a Bruxelles le 25. de May 1675. Estoit Paraphé *De Pa.vt.* Signé *El Ducque de Villahermosa, Comde de Luna,* plus-bas, *Par Ordonnance de son Excellence. Contre-signé Verreyken.*